



III. česko-rumunský terminologický seminář zejména pro soudní tlumočníky konaný ve spolupráci s Velvyslanectvím Rumunska v Praze

**v sobotu 17. června 2017 od 10:00 hod.
v prostorách Velvyslanectví Rumunska v Praze, Nerudova 5, Praha 1**

Přednášejí:

JUDr. et Mgr. Pavel Klíma, *pedagog a vedoucí Centra srovnávacího veřejného a evropského práva MUP v Praze, advokát se znalostí rumunského jazyka*

JUDr. Stefan Moțec, *honorární konzul České republiky pro oblast Rumunsko-západ a advokát, Timișoara, Rumunsko*

Program semináře:

09:30 – 10:00 Registrace účastníků

10:00 – 11:30 **JUDr. et Mgr. Pavel Klíma** - Terminologie z oblasti trestního práva - vybrané aspekty a několik poznámek k tlumočnické/překladačské činnosti, a to především v trestním řízení - prizmatem advokáta (obhájce v trestním řízení)

11:30 – 12:00 **Mgr. Jana Klokočková** - Přípustné znaky pro informační systém veřejné správy, stručná informace o návrhu zákona o soudních tlumočnících a soudních překladačích

12:00 – 13:00 *přestávka, občerstvení*

13:00 – 15:00 **JUDr. Stefan Moțec** - Občanské právo, zejména rodinné – rozvod manželství, určení výživného, svěření dítěte do péče, určení otcovství, dále pak právo obchodní – smlouvy

15:00 – 16:00 *diskuse, předání certifikátů o absolvování semináře*

Prezentace budou v jazyce rumunském (JUDr. Stefan Moțec) a českém (JUDr. et Mgr. Pavel Klíma a Mgr. Jana Klokočková) s následným porovnáním a vyhledáním co nejpřesnější terminologie pro překlady textů z výše uvedených tematických okruhů.

Uchazeči obdrží výukové materiály a osvědčení o absolvování semináře.

Cena: **1200 Kč**, zvýhodněná cena pro členy KST ČR **600 Kč**, zvýhodněná cena pro členy JTP a studenty denního studia **800 Kč** (*nutno doložit*)

Občerstvení pro účastníky je zajištěno a zahrnuto v ceně kurzu.

Platbu proveďte na účet KST ČR u UniCredit Bank, č. ú. **2104417790/2700 do 12. 6. 2017.**

Jako variabilní symbol uveďte číslo, které obdržíte e-mailem z automatizovaného přihlašovacího systému na webových stránkách KST ČR www.kstcr.cz spolu s potvrzením o registraci. Přihláška nabývá platnosti dnem připsání kurzového na účet KST ČR. Registrace a úhrada po výše uvedeném termínu je možná jen po předchozí domluvě. Případná úhrada v hotovosti na místě podléhá příplatku ve výši 100 Kč.

Za představenstvo KST ČR®

Mgr. Jana Klokočková

*soudní tlumočnice jazyka francouzského a rumunského,
členka představenstva KST ČR a organizátorka semináře*